burda
style

6671

Kleid
Robe
Dress
Vestido



leicht
facile
easy
fácil

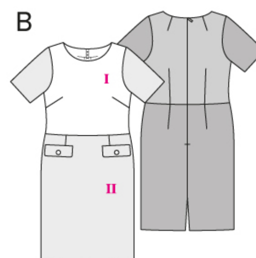
Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 18-23
US 10-20













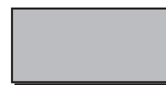
burda style **6671**

KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm						140 cm					
Größen Tailles Sizes (Miss petite 5' 3") Tallas	Eur	18	19	20	21	22	23	18	19	20	21	22	23
A	m	1,45 ►	1,45 ►	1,80 ►	1,80 ►	1,85 ►	1,85 ►	1,30 ►	1,30 ►	1,35 ►	1,35 ►	1,40 ►	1,40 ►
B I	m	0,60 ★	0,60 ★	0,65 ★	0,65 ★	0,80 ★	0,80 ★	0,60 ►	0,60 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►
B II	m	0,95 ►	0,95 ►	1,30 ►	1,30 ►	1,30 ►	1,30 ►	0,95 ►	0,95 ►	0,95 ►	0,95 ►	0,95 ►	0,95 ►

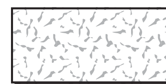
► mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



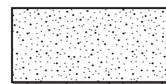
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



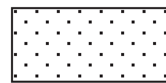
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

Leichte Wollstoffe, Bouclé, Leinenmischgewebe

Lightweight wools, bouclé, linen blends

Lainage léger, bouclé, toile en lin et autres fibres mélangés

lichte wollen stoffen, bouclé, gemengd weefsel met linnen

cotone leggero, bouclé, tessuti misto lino

Géneros ligeros de lana, bouclé, tejidos de mezcla de lino

Lätta ylletyger, bouclé, linneblandningar

Легкие шерстяные ткани, ткани букле, смешанные льняные полотна

AB:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка
90 cm x 20 cm

60 cm
nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale • costura oculta • dolt sömblixtlås • Потайная

2 x

A — 52 cm

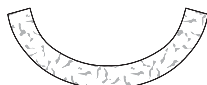
B — I — II — 58 cm

AB: 98 - 118 cm

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

AB

5



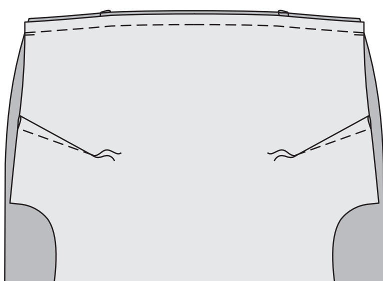
1x

6

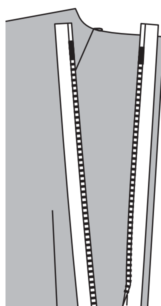


2x

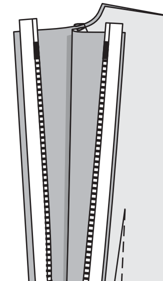
1

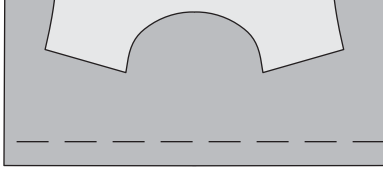


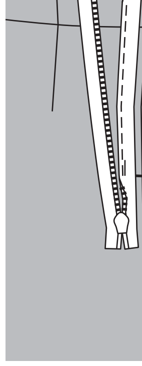
2

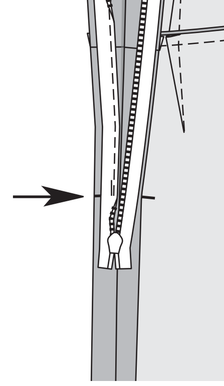


2a

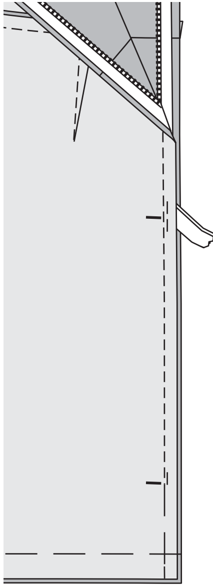




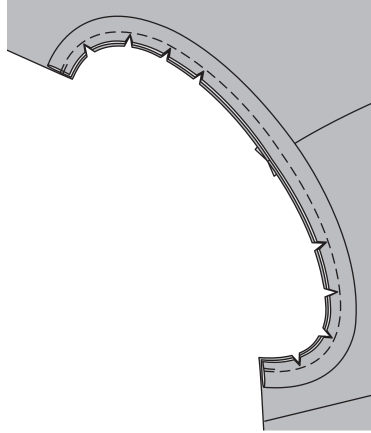




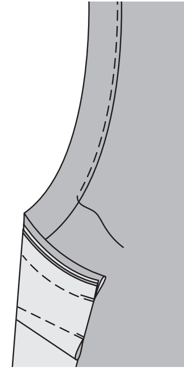
3



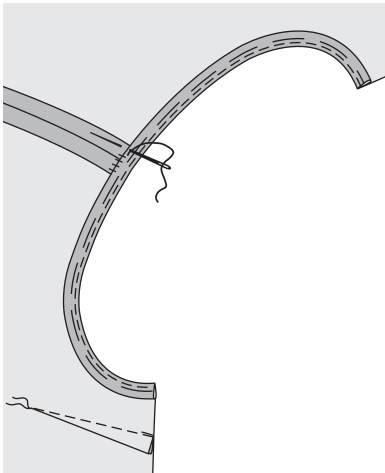
4



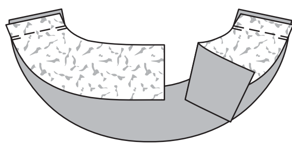
4 a



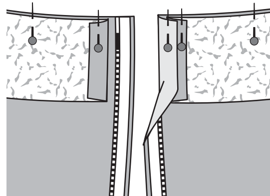
5



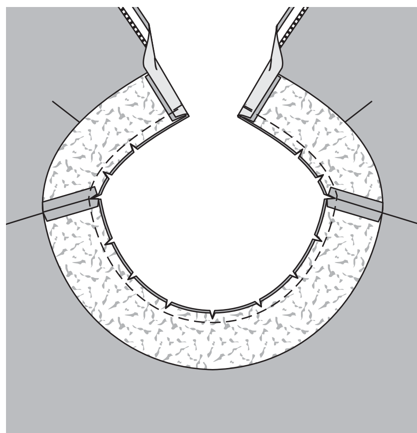
6



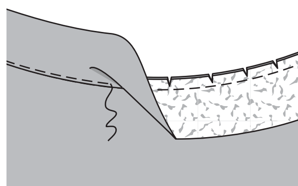
7



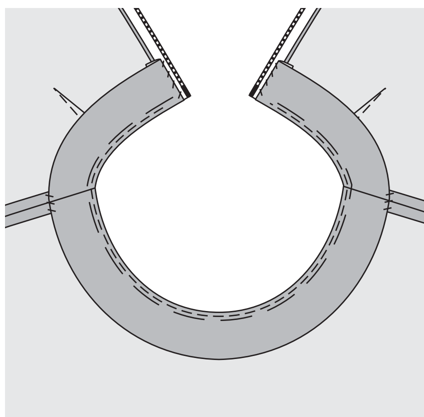
7 a



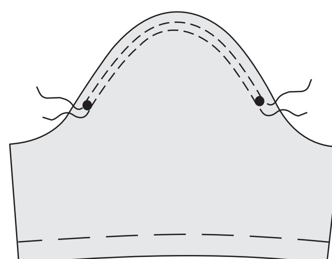
8



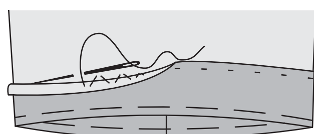
8 a



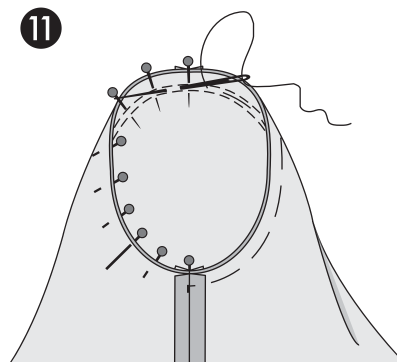
9



10



11



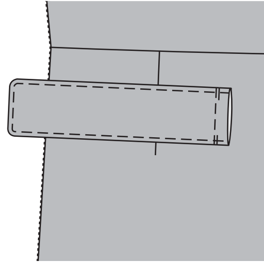
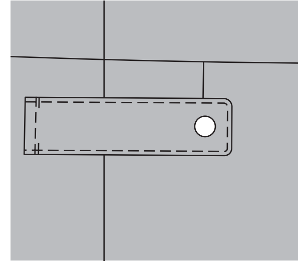
12



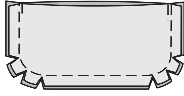
13

13 a

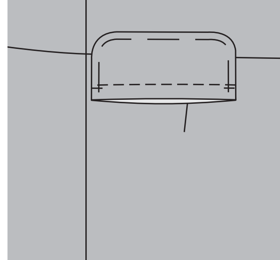


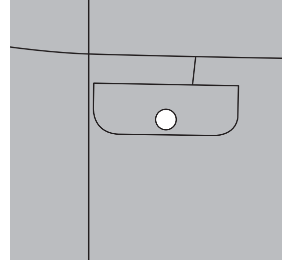
14



15



15a



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A 1 Vorderteil 1x
A 2 Rückenteil 2x
A B 3 Vord. Rockbahn 1x
A B 4 Rückw. Rockbahn 2x
A B 5 Vord. Besatz 1x
A B 6 Rückw. Besatz 2x
A 7 Riegel 4x
A 8 Schrägstreifen (Armausschnitt) 2x
B 9 Vorderteil 1x
B 10 Rückenteil 2x
B 11 Ärmel 2x
B 12 Klappe 4x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das KLEID **A** Teile 1 bis 8,
für das KLEID **B** Teile 3 bis 6 und 9 bis 12
in Ihrer Größe aus.

➻ **Die Gr. 18 bis 23 sind Kurzgrößen.**
Sie entsprechen in der Weite den Gr. 36 bis 46.
Siehe auch „SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN“.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 160 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➻ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

B

Stoff I und Stoff II
Teile 5, 6, 9 und 10 aus Stoff I, restl. Teile aus Stoff II zuschneiden.
➻ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
B - 3 cm Ärmelsaum , **AB - 4 cm** Saum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **A** an Teil 8 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

ENGLISH

PATTERN PIECES

A 1 Front 1x
A 2 Back 2x
A B 3 Skirt front 1x
A B 4 Skirt back 2x
A B 5 Front facing 1x
A B 6 Back facing 2x
A 7 Tab 4x
A 8 Bias strips (armhole) 2x
B 9 Front 1x
B 10 Back 2x
B 11 Sleeve 2x
B 12 Flap 4x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the burda style size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the DRESS, view **A**, pieces 1 to 8 and
for the DRESS, view **B**, pieces 3 to 6 and 9 to 12.

➻ **Sizes P10 to P20 (18 to 23) are short/petite sizes.**
In all measurements but height they correspond to sizes 10 to 20 (36 to 46).
See also “LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN“.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 3 inches (160 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked “lengthen or shorten here”. This ensures proper fit.

➻ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

B

Fabric I and fabric II
Cut pieces 5, 6, 9, and 10 from fabric I and cut all remaining pieces from fabric II.
➻ See the cutting layouts on the pattern sheet.

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
B - 1¼" (3 cm) for sleeve hem, **AB - 1⅝" (4 cm)** for hem, and

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A 1 Devant, 1x
A 2 Dos, 2x
A B 3 Panneau de jupe devant, 1x
A B 4 Panneau de jupe dos, 2x
A B 5 Parementure devant, 1x
A B 6 Parementure dos, 2x
A 7 Bride, 4x
A 8 Biais d'emmanchure, 2x
B 9 Devant, 1x
B 10 Dos, 2x
B 11 Manche, 2x
B 12 Rabat, 4x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découpez de la planche à patrons
pour la ROBE **A:** les pièces 1 à 8,
pour la ROBE **B:** les pièces 3 à 6 et 9 à 12,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

➻ **Les tailles 18 à 23 sont des tailles pour morphologie courte.**
Elles correspondent en largeur aux tailles 34 à 46.
Lire également „RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON“.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 160 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➻ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger,
écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.
Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

B

Coupez les pièces 5, 6, 9 et 10 dans le **tissu I**; coupez les autres pièces dans le **tissu II**.
➻ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

AB

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit: **B - 3 cm** pour les ourlets de manche; **AB - 4 cm** pour l'ourlet de la robe; **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf autour de la pièce 8 de **A** qui est tracée surplus compris sur le patron.

halten).

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB
KLEID

Abnäher am Vorderteil, an den Rückenteilen und an den Rockbahnen heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Brustabnäher nach unten, Schulterabnäher zur rückw. Mitte. Taillenabnäher zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.

Rockbahnen feststeppen

❶ Vorderteil rechts auf rechts auf die vord. Rockbahn heften und steppen.
Rückenteile genauso auf die rückw. Rockbahnen steppen, die Abnäher treffen aufeinander. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Reißverschluss (nahtverdeckt)
Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingesteppt.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.
Rückw. Kleidkanten versäubern.

❷ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (2a).
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.
Reißverschluss schließen.

Rückw. Mittelnaht / B Schlitz

❸ Rückenteile rechts auf rechts legen. Bei **A** Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Bei **B** Mittelnaht vom unteren Schlitzzeichen so weit wie möglich bis zum oberen Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.
Zeichnung zeigt B.
Zugaben auseinanderbügeln, am Schlitz nach innen umbügeln.

Schulternähte
Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl **A** 1, **B** 5) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

A

Armausschnitte / Schrägstreifen
Schrägstreifen längs zur Hälfte falten, linke Seite innen.
➽ Zugabe der Armausschnitte auf 1 cm zurückschneiden.

❹ Schrägstreifen rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften; die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.
Schrägstreifen über die Ansatznaht in den Armausschnitt bügeln. Ansatznaht schmal absteppen (4a).

❺ Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln. Schrägstreifen an den Schulternähten von Hand annähen.

B – 1¼" (3 cm) for sleeve hem, **AB – 1⅝" (4 cm)** for hem, and **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges, except on piece 8 for view **A** (seam allowances are already included).

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

INTERFACING
Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong sides of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric pieces must be facing.
Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

AB
DRESS

Baste **darts** in front piece, back pieces, and skirt pieces. Stitch each dart from edge to point. Knot threads at point of dart. Press bust darts down. Press shoulder darts toward center back. Press waist darts toward center front or center back.

Attach skirt pieces

❶ Baste bodice front to skirt front, right sides facing. Stitch as basted. Stitch bodice backs to skirt backs in same manenr, matching darts. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Zipper (invisible)
We used an "invisible zipper". It is virtually invisible from the outer side of the garment.
The zipper should be slightly longer than the slit. It is sewn in place before the seam below the zipper slit is closed. A special zipper foot is needed for this type of zipper.
Finish back edges of dress.

❷ Open invisible zipper. Pin it to the seam allowances on one slit edge, with the right side of the zipper facing down. The zipper teeth must lie exactly on the marked slit edge. Use a special presser foot for invisible zippers to stitch directly next to the zipper teeth. The zipper teeth tend to roll in. The special presser foot keeps them flat during stitching. Stitch the zipper to the opposite slit edge in the same manner (2a).
On each slit edge, you should stitch from the upper end of the zipper to the slit mark (arrow).
Close the zipper.

Center back seam / B, walking slit

❸ Lay dress backs together, right sides facing. For view **A**, stitch center back seam from lower edge to as close to slit mark as possible. For view **B**, stitch center back seam from lower slit mark to as close to upper slit mark as possible. In each case, turn end of zipper out of the way. Tie-off ends of seam.
Illustration shows view B.
Press seam open and press allowances on edges of walking slit to wrong side.

Shoulder seams
Lay dress back on dress front, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (**A** 1, **B** 5). Stitch seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

A

Armhole edges / bias strips
Press each bias strip in half lengthwise, wrong side facing in.
➽ Trim allowance on each armhole edge to ⅜" (1 cm) wide.

❹ Baste each bias strip to armhole edge, right sides facing, matching raw edges. Stitch bias strip in place, stitching ⅜" (1 cm) from edge. Trim seam allowances and clip curves.
Press bias strip over attachment seam, toward armhole. Topstitch close to attachment seam (= understitch) (4a).

❺ Turn bias strip to inside, baste, and press. Sew bias strip to shoulder seam by hand.

pièce 8 de **A** qui est tracée surplus compris sur le patron.

Avec le papier Copie-Couture burda style, reportez, sur l'envers du tissu, les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.

ENTOILAGE
Coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers du tissu comme sur les croquis ci-contre. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB
ROBE

Bâtir les **pinces** du devant, des dos et des panneaux de jupe; piquer en effilant les pointes. Nouer les fils de piqûre. Repasser les pinces de poitrine vers le bas et les pinces d'épaule vers la ligne milieu dos des pièces. Repasser les pinces de la taille vers la ligne milieu devant ou milieu dos des pièces.

Montage des panneaux de jupe

❶ Bâtir le devant sur le panneau de jupe devant, endroit contre endroit; piquer.
Piquer de même les dos sur les panneaux de jupe dos, chaque fois pince sur pince. Surfiler et écarter les surplus de ces coutures au fer.

Fermeture à glissière (pose invisible)
Nous avons opté pour une fermeture à glissière dont la pose sera invisible sur l'endroit de la robe.
Choisir une fermeture à glissière un peu plus longue que la fente. Il faut la coudre en place avant de piquer la couture sous la fente. Son montage nécessite l'utilisation d'un pied presseur particulier.
Surfiler les surplus dos de la robe.

❷ Ouvrir la fermeture à glissière et l'épingler sur le surplus d'un bord de la fente, sa face endroit étant placée dessous et sa rangée de maillons étant posée avec minutie sur les lignes qui marquent les bords de la fente. Piquer avec le pied presseur adapté au montage de ce type de fermeture. Procéder de même pour coudre la fermeture à glissière sur le second bord de fente (fig. 2a).
A chaque bord, piquer du haut des pièces jusqu'au repère de la fente (flèche). Comme la rangée de maillons a tendance à s'enrouler, il faut monter la fermeture à glissière avec le pied presseur adapté qui la maintient bien à plat durant le piquage.
Fermer la fermeture à glissière.

Couture milieu dos / B Fente d'aisance

❸ Superposez les dos endroit contre endroit. **A:** piquer la couture milieu dos à partir du bas des pièces; arrêter la couture aussi près que possible du repère de la fente. **B:** piquer la couture milieu dos à partir du repère de la fente inférieure; arrêter la couture aussi près que possible du repère de la fente supérieure. Relever légèrement l'extrémité de la fermeture. Piquer des points d'arrêt.
La fig. 3 représente B.
Ecarter les surplus de la couture au fer. Replier et repasser les surplus de la fente sur l'envers.

Coutures d'épaule
Poser les dos sur le devant, endroit contre endroit; bâtir les coutures d'épaule (chiffre repère 1 pour **A,** 5 pour **B**); piquer. Surfiler et écarter les surplus de courture au fer.

A

Emmanchures / Biais
Plier les biais en deux dans le sens de leur longueur, envers contre envers.
➽ Réduire les surplus d'emmanchure à 1 cm.

❹ Bâtir les biais sur les emmanchures, endroit contre endroit: le bord ouvert des biais repose sur le surplus des emmanchures. Piquer à 1 cm du bord ouvert des biais. Réduire et cranter les surplus de couture.
Déplier les biais à leur couture de montage et les repasser dans les emmanchures. Surpiquer à ras des coutures de montage (fig. 4a).

❺ Rabattre et bâtir les biais sur l'envers de la robe; repasser. Coudre les biaiser sur les coutures d'épaule à la main.

DEUTSCH

AB

Halsausschnitt / Besatz

❻ Rückw. Besätze rechts auf rechts auf den vord. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 2).
Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.

❼ Besatz rechts auf rechts auf den Halsausschnitt stecken; Schulternähte treffen aufeinander. Rückw. Besatzkanten 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über den Besatzkanten feststecken. Ausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden (7a).

❽ Besatz in den Ausschnitt bügeln und schmal neben der Ansatznaht auf die Zugaben steppen.
Besatz nach innen umheften, bügeln. Besatz von Hand auf die Zugaben der Schulternähte und die Reißverschlussbänder nähen (8a).

Seitennähte
Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl **A** 3, **B** 6) und steppen. Rockansatznähte treffen aufeinander. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

B

Ärmel

❾ Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 7) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum

❿ Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

Ärmel einsetzen
Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

⓫ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz" entscheidend:
➽ Die Querstriche 8 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

AB

Saum wie bei Text und Zeichnung 10 annähen.

A

Riegel

⓬ Je zwei Teile rechts auf rechts legen. Kanten aufeinanderheften und -steppen, dabei die gerade schmale Kante zum Wenden offen lassen. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden. Riegel wenden. Kanten heften, bügeln und schmal absteppen. Enden versäubern.

⓭ Riegel mit der Oberseite rechts auf rechts auf die Ansatzlinie an der rückw. Rockbahn steppen. Nahtenden sichern.
Riegel über die Ansatznaht nach vorne bügeln. Ansatzkante 0,7 cm breit absteppen. Riegel an der vord. Rockbahn feststecken und mit einem Knopf an x annähen, dabei die Rockbahn mitfassen (13a).

ENGLISH

AB

Neck edge / facing

❻ Lay back facing pieces on front facing piece, right sides together. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (2).
Press seams open. Finish outer edge of facing.

❼ Pin facing to neck edge, right sides together, matching shoulder seams. Turn back facing edges to outside, 3/16" (0.5 cm) from slit edges, and pin to neck edge. Fold zipper tapes to outside and pin to neck edge, over facing edges. Baste facing to neck edge then stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves (7a).

❽ Press facing toward neck opening. Topstitch facing close to attachment seam (= understitch), thereby catching allowances.
Turn facing to inside, baste, and press. Hand sew facing to allowances of shoulder seams and to zipper tapes (8a).

Side seams
Lay dress backs on dress front, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (**A** 3, **B** 6) and matching skirt attachment seams. Stitch side seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

B

Sleeves

❾ To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ● to ●.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams**, matching seam numbers (7). Stitch seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Sleeve hems

❿ Finish lower edge of each sleeve. Turn sleeve hem to inside, baste, and press. Sew hem loosely in place by hand.

Setting in sleeves
To ease each sleeve cap, slightly pull bobbin threads of machine basting.

⓫ Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➽ The seam marks (8) on sleeve and bodice front must match. The sleeve seam must meet side seam. The seam mark on sleeve cap must meet shoulder seam. The eased fullness must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward sleeve.

AB

Hem the dress as described and illustrated for step 10.

A

Tabs

⓬ For each tab, lay two pieces together, right sides facing. Baste edges together then stitch as basted, leaving the straight narrow edge open, for turning. Trim seam allowances and clip curves.
Turn tabs right side out. Baste seamed edges and press. Topstitch close to seamed edges. Finish open ends of tabs.

⓭ Stitch each tab to skirt back, along marked attachment line, with outer side of tab facing outer side of skirt. Tie-off ends of seam.
Press tab forward over attachment seam. Topstitch ¼" (0.7 cm) from attachment seam. Pin tab to skirt front and stitch in place with one button, as marked by x, thereby catching the skirt (13a).

FRANÇAIS

AB

Encolure / Parementure

❻ Poser les parementures dos sur la parementure devant, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 2).
Ecarter les surplus de couture au fer. Surfiler le bord extérieur de la parementure.

❼ Epingler la parementure sur l'encolure, endroit contre endroit et coutures d'épaule sur coutures d'épaule. Replier et épingler les bords dos de la parementure vers l'extérieur à 0,5 cm des bords de la fente. Puis plier les rubans de la fermeture à glissière vers l'extérieur et les épingler sur les bords de la parementure. Bâtir l'encolure; piquer. Réduire et cranter les surplus de couture (fig. 7a).

❽ Déplier la parementure et la repasser dans l'encolure, la surpiquer à ras de sa couture de montage en saisissant les surplus.
Rabattre et bâtir la parementure sur l'envers de la robe; repasser. Coudre la parementure sur les surplus des coutures d'épaule et sur les rubans de la fermeture à glissière à la main (fig. 8a).

Coutures latérales
Poser les dos sur le devant, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 3 pour **A,** 6 pour **B**); piquer. Veiller à bien raccorder les coutures de montage de la jupe. Surfiler et écarter les surplus des coutures latérales au fer.

B

Manches

❾ Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres parallèles à grands points, chaque fois de ● à ●.

Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de leur longueur. Bâtir les **coutures de manche** (chiffre repère 7); piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Ourlets de manche

❿ Surfiler les ourlets, les replier et les bâtir sur l'envers; repasser. Coudre les ourlets en place souplement à la main.

Montage des manches
Pour soutenir les têtes de manche, tendre légèrement le fil inférieur des piqûres de soutien.

⓫ Afin que leur tombant soit impeccable, épingler les manches dans les emmanchures endroit contre endroit en respectant les 4 points suivants:
➽ Superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 8 sur les manches et sur le devant; poser les coutures de manche sur les coutures latérales; poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules; répartir l'embu des têtes de manche sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en place chaque fois par l'épaisseur de la manche.
Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les manches.

AB

Coudre l'**ourlet de la robe** — voir texte et fig. 10.

A

Brides

⓬ Superposer les pièces de bride deux par deux endroit contre endroit; bâtir les bords des brides; piquer, sans fermer les petits côtés rectilignes afin de pouvoir retourer les brides. Réduire les surplus de couture, les cranter aux arrondis. Retourner les brides sur l'endroit; faufiler le long des bords cousus, repasser, surpiquer à ras. Surfiler les petits côtés non cousus.

⓭ Piquer les brides sur les panneaux de jupe dos, endroit contre endroit, la face supérieure des brides étant placée contre la ligne de montage. Piquer des points d'arrêt.
Rabattre les brides sur leur couture de montage, les repasser vers l'avant; surpiquer à 0,7 cm de leur couture de montage. Epingler les brides sur le panneau de jupe devant; coudre un bouton sur le repère

B

Klappe

⓮ Je zwei Teile rechts auf rechts legen. Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden.
Klappe wenden. Kanten heften, bügeln. Offene Kanten auf 0,7 cm zurückschneiden und versäubern.

⓯ Klappe mit der Oberseite rechts auf rechts auf die Ansatzlinie steppen. Nahtenden sichern.
Kappe nach unten bügeln. KNOPF in Klappenmitte annähen, dabei die Rockbahn mitfassen (15a).

B

Flaps

⓮ For each flap, lay two pieces together, right sides facing. Baste edges together as illustrated then stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves.
Turn flap right side out. Baste seamed edges and press. Trim allowances on open edge to ¼" (0.7 cm) wide and finish edges.

⓯ Stitch flap to marked attachment line, with outer side of flap facing outer side of dress. Tie-off ends of seam.
Press flap down. Sew BUTTON to center of flap, thereby also catching the skirt (15a).

x des brides tout en saisissant le panneau de jupe (fig. 13a).

B

Rabat

⓮ Superposer les pièces de rabat deux par deux endroit contre endroit; bâtir les bords des rabats et piquer comme indiqué sur la fig. 14. Réduire les surplus de couture, les cranter aux arrondis.
Retourner les rabats sur l'endroit; faufiler le long des bords cousus, repasser. Réduire les surplus des bords ouverts à 0,7 cm; surfiler.

⓯ Piquer les rabats sur la robe, endroit contre endroit, la face supérieure des rabats étant placée contre la ligne de montage. Piquer des points d'arrêt.
Rabaisser les rabats, repasser. Coudre un BOUTON au milieu de chaque rabat tout en saisissant le panneau de jupe (fig. 15a).

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A 1 voorpand 1x
A 2 achterpand 2x
A B 3 voorpand rok 1x
A B 4 achterpand rok 2x
A B 5 beleg voor 1x
A B 6 beleg achter 2x
A 7 patje 4x
A 8 schuine strook (armsgat) 2x
B 9 voorpand 1x
B 10 achterpand 2x
B 11 mouw 2x
B 12 klep 4x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 8,
voor JURK **B** de delen 3 tot 6 en 9 tot 12 .

➽ **De maten 18 tot 23 zijn korte maten.**
Deze maten komen overeen met de maten 36 tot 46.
Zie ook „patroon verlengen of inkorten".

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 160 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

B

Stof I en stof II
Delen 5, 6, 9 en 10 van stof I, de andere delen van stof II knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
B - 3 cm mouwzoom , **AB - 4 cm** zoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij **A** bij deel 8 (incl. naad)

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A 1 davanti 1x
A 2 dietro 2x
A B 3 telo gonna davanti 1x
A B 4 telo gonna dietro 2x
A B 5 ripiego davanti 1x
A B 6 ripiego dietro 2x
A 7 linguetta 4x
A 8 striscia in isbieco / scalfo 2x
B 9 davanti 1x
B 10 dietro 2x
B 11 maniche 2x
B 12 pattina 4x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
per l'ABITO **A** le parti 1 - 8;
per l'ABITO **B** le parti 3 - 6 e 9 - 12
che corrispondono alla vostra taglia.

➽ **Le taglie 18 - 23 sono taglie corte.**
Queste corrispondono nell'ampiezza alle taglie 36 - 46.
Vedere il paragrafo „COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO".

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 160 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per lo stesso valore.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello sempre lungo le linee indicate.

Per allungare: distanziare le parti per i cm necessari.

Per accorciare: sovrapporre i bordi per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

B

tessuti I e II
Tagliare le parti 5, 6, 9 e 10 nel tessuto I, le altre parti nel tessuto II.
➽ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
B - 3 cm all'orlo delle maniche; **AB - 4 cm** all'orlo; **1,5 cm** a tutti gli

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A 1 delantero 1 vez
A 2 espalda 2 veces
A B 3 pala delantera 1 vez
A B 4 pala posterior 2 veces
A B 5 vista delantera 1 vez
A B 6 vista posterior 2 veces
A 7 trabilla 4 veces
A 8 tira al bies (sisa) 2 veces
B 9 delantero 1 vez
B 10 espalda 2 veces
B 11 manga 2 veces
B 12 cartera 4 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 8,
para el VESTIDO **B** las piezas 3 a 6 y 9 a 12
en la talla correspondiente.

➽ **Las tallas 18 a 23 son tallas cortas.**
Corresponden en la anchura a las tallas 36 a 46.
Véase también "ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN".

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 160 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

B

Tela I y tela II
Cortar las piezas 5, 6, 9 y 10 de la tela I y las piezas restantes de la tela II. ➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
B - 3 cm dobladillo manga, **AB - 4 cm** dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **A** en la pieza 8 (el margen ya está incluido).

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB
JURK

De figuurnaden bij het voorpand, de achterpanden en bij de rokbanen rijgen en tot een punt stikken. De draden knopen. De coupenaden naar onderen, de figuurnaden bij de schouders naar middenachter toe strijken. De taillefiguurnaden stikken en naar middenvoor resp. middenachter toe strijken.

Rokbanen vaststikken

❶ Het voorpand op het voorpand van de rok vastrijgen (goede kanten op elkaar) en stikken.
De achterpanden op dezelfde manier op het voorpand van de rok vastrijgen en vaststikken.

De naadritssluiting
Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.
De achterranden van de jurk zigzaggen.

❷ De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (2a).
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt.
Rits dichtdoen.

Middenachternaad / B split

❸ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). Bij **A** de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Bij B de middenachternaad vanaf het onderste splittekentje zo ver mogelijk tot het bovenste splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken.
Tekening: model B.
Naad openstrijken resp. bij het loopsplit naar binnen omstrijken.

Schoudernaden
De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer **A** 1, **B** 5) en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

A

Armsgaten / schuine stroken
De schuine strook in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen).
➽ De naad bij het armsgat tot 1 cm bijknippen.

❹ De schuine stroken op de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar), de open rand ligt op de naad. De schuine strook 1 cm breed vaststikken. De naden bijknippen, inknippen.
Schuine stroken over de aanzetnaad heen naar de armsgaten strijken. (4a).

❺ De schuine stroken naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. Schuine stroken met de hand bij de schoudernaden vastnaaien.

altri bordi e le cuciture, eccetto alla parte 8 di **A** (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

RINFORZO
Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

AB
ABITO

Imbastire le **pinces** sul davanti, sui dietro e sui teli gonna e cucirle a punta. Annodare i fili. Stirare le pinces del seno verso il basso, le pinces sulle spalle verso il centro dietro. Stirare le pinces in vita verso il centro davanti e/o dietro.

Cucire i teli gonna

❶ Imbastire il davanti sul telo gonna davanti, diritto su diritto e cucirlo.
Cucire allo stesso modo i dietro sui teli gonna dietro; le pinces combaciano. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Chiusura lampo a spirale
Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo non è visibile dal diritto.
La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.
Rifinire i bordi dietro dell'abito.

❷ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterle a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (2a).
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini di queste lampo tendono ad arrotolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.
Chiudere la lampo.

Cucitura centrale dietro

❸ Disporre i dietro diritto su diritto. Per il modello **A** chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per il modello **B** chiudere la cucitura centrale dal contrassegno inferiore andando avanti il più possibile fino al contrassegno superiore. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.
L'illustrazione si riferisce al modello B.
Stirare aperti i margini, all'apertura stirarli verso l'interno.

Cuciture alle spalle
Disporre i dietro sul davanti, diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 1 per **A,** 5 per **B**). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

A

Scalfi / Strisce in isbieco
Piegare a metà per lungo le strisce, il rovescio è all'interno.
➽ Accorciare il margine degli scalfi all'altezza di 1 cm.

❹ Imbastire le strisce sugli scalfi diritto su diritto; i bordi aperti appoggiano sul margine. Cucire le strisce a 1 cm dai bordi. Rifilare i margini ed inciderli.
Stirare le strisce verso gli scalfi ripiegandole sulla cucitura d'attaccatura. Cucire le strisce a filo dei bordi (4a).

❺ Imbastire le strisce verso l'interno e stirarle. Cucire a mano le strisce sulle cuciture delle spalle.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB
VESTIDO

Hilvanar las **pinzas** en el delantero, en las piezas de la espalda y en las palas. Coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas del pecho hacia bajo, las pinzas hombro hacia el medio posterior y las pinzas del talle hacia el medio delantero y/o posterior.

Pespuntear las palas

❶ Hilvanar el delantero en la pala delantera con los derechos encarados. Coser. Coser las piezas de la espalda igualmente sobre las palas posteriores, las pinzas coinciden superpuestas. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Cremallera (costura oculta)
Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea.
La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.
Sobrehilar los cantos posteriores del vestido.

❷ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremalllera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (2a). Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar la cremallera.

Costura posterior central / B abertura

❸ Encarar las piezas de la espalda con los derechos encarados. En **A** coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca. En **B** coser la costura central desde la marca inferior todo lo que se pueda hasta la marca superior. Retirar un poco el extremo de la cremallera.
Asegurar los extremos.
El dibujo muestra B.
Planchar los márgenes abiertos, en la abertura volver hacia dentro y planchar entornando.

Costuras hombro
Colocar las piezas de la espalda en el delantero con los derechos encarados, hilvanar las costuras hombro (números **A** 1, **B** 5) y coser.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

A

Sisas / tira al bies
Doblar la tira por la mitad a lo largo, el revés queda dentro.
➽ Recortar el margen de las sisas a 1 cm.

❹ Hilvanar la tira en la sisa derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Pespuntear la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes.
Planchar la tira por encima de la costura de aplicación en la sisa. Pespuntear la costura al ras (4a).

❺ Volver la tira hacia dentro y hilvanar entornando, planchar. Coser la a mano en las costuras hombro.

NEDERLANDS

AB

Halsrand / beleg

❻ Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 2).
Naden openstrijken. De buitenrand van het beleg zigzaggen.

❼ Het beleg op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar), de schoudernaden liggen op elkaar. De achterranden van het beleg 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouwen en over het beleg heen vastrijgen. De halsrand rijgen en stikken. De naden bijknippen, inknippen (7a).

❽ Beleg naar de hals toe strijken en smal naast de aanzetnaad stikken.
Beleg naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken. Het beleg met de hand bij de ritsbanden en de schoudernaden vastnaaien (8a).

Zijnaden
De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer **A** 3, **B** 6) en stikken. De aanzetnaden van de rok liggen op elkaar. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

B

Mouwen

❾ Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (de kant binnen). De **mouwnaden** rijgen (naadcijfer 7) en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Mouwzoom

❿ De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom losjes met de hand vastnaaien.

Mouwen inzetten
Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

⓫ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➻ De streepjes 8 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan.
De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

AB

Zoom volgens punt en tekening 10 vastnaaien.

A

Patje

⓬ Steeds twee delen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De randen op elkaar rijgen en stikken, daarbij de rechte smalle rand openlatnen om te keren. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen.
Keer de pijplip. De randen rijgen, strijken en smal doorstikken. De uiteinden zigzaggen.

⓭ Patje met de bovenkant bij de lijn ophet achterpand van de rok vaststikken (goede kanten op elkaar). Een keer heen en terug stikken. De patjes over de aanzetnaad naar voren toe strijken. De aanzetnaad 0,7 cm breed doorstikken. Het patje bij het voorpand vastspelden en met een knoop bij x vastnaaien, daarbij de rok mee vastzetten (13a).

ITALIANO

AB

Scollo / Ripiego

❻ Disporre i ripieghi dietro sul ripiego davanti, diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 2).
Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo esterno del ripiego.

❼ Appuntare il ripiego sullo scollo diritto su diritto; le cuciture delle spalle combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi del ripiego dietro a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sui bordi del ripiego. Imbastire insieme i bordi dello scollo e cucirli. Rifilare i margini ed inciderli (7a).

❽ Stirare il ripiego sullo scollo e cucirlo sui margini a filo della cucitura d'attaccatura.
Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Cucire il ripiego a mano sui margini alle cuciture delle spalle e sulle fettucce della lampo (8a).

Cuciture laterali
Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 3 per **A,** 6 per **B**). Chiudere le cuciture. Le cuciture d'attaccatura della gonna combaciano. Rifinire i margini e stirarli aperti.

B

Maniche

❾ Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **cuciture** (NC 7). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Orlo alle maniche

❿ Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Inserire le maniche
Per molleggiare il giromanica tirare leggermente i fili inferiori delle cuciture.

⓫ Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.
➻ I trattini 8 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle.
Distribuire l'ampiezza molleggiata in modo da non formare pieghine.
Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

AB

Cucire **l'orlo** come spiegato al punto 10.

A

Linguette

⓬ Disporre due parti diritto su diritto. Imbastire i bordi, cucirli ma lasciare aperto il bordo stretto per poter rivoltare le linguette. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti.
Rivoltare le linguette. Imbastire i bordi, stirarli e cucirli a filo. Rifinire le estremità.

⓭ Cucire il lato superiore delle linguette, diritto su diritto, sulla linea d'attaccatura al telo gonna dietro. Fermare le cuciture a dietropunto. Stirare le linguette in avanti ripiegandole sulla cucitura d'attaccatura. Cucire a 0,7 cm dal bordo d'attaccatura. Appuntare le linguette sul telo gonna davanti e fissarle con un bottone sulla x contrassegnata, comprendendo anche il telo gonna (13a).

ESPAÑOL

AB

Escote / vista

❻ Poner las vistas posteriores sobre la vista delantera con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 2).
Planchar los márgenes abiertos. Sobrehilar el canto externo vista.

❼ Prender la vista al escote con los derechos encarados, las costuras hombro coinciden superpuestas.
Doblar hacia fuera los cantos posteriores vista 0,5 cm antes de los cantos, prender. Doblar hacia fuera las cintas cremallera y prenderlas por encima de los cantos vista. Hilvanar y coser montados los cantos del escote. Recortar los márgenes y dar unos cortes (7a).

❽ Planchar la vista en el escote y coser al ras de la costura de aplicación en los márgenes. Volver la vista hacia dentro e hilvanar entornando, planchar.
Coser la vista a mano en los márgenes de las costuras hombro y las cintas de cremallera (8a).

Costuras laterales
Poner las piezas de la espalda en el delantero con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (números **A** 3, **B** 6) y coser. Las costuras de aplicación falda coinciden superpuestas. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

B

Mangas

❾ Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro.
Hilvanar las **costuras** (número 7) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Dobladillo manga

❿ Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

Montaje de las mangas
Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

⓫ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➻ las marcas horizontales 8 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

AB

Coser el **dobladillo** como en el texto y dibujo 10.

A

Trabilla

⓬ Hilvanar y coser montadas dos piezas derecho contra derecho. Hilvanar y coser montados los cantos, dejando el canto estrecho recto para dar la vuelta. Recortar los márgenes y dar unos cortes en las curvas. Girar la trabilla. Hilvanar los cantos, planchar y pespuntear al ras. Sobrehilar los extremos.

⓭ Coser la trabilla con la cara superior en la línea de aplicación en la pala posterior con los derechos encarados. Asegurar los extremos. Planchar la trabilla hacia delante por encima de la costura de aplicación. Pespuntear el canto 0,7 cm de ancho. Pespuntear la trabilla en la pala delantera y coser con un botón en x, interponiendo la pala (13a).

B

Klep

⓮ Steeds twee delen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen.
Klep keren. De randen rijgen, strijken. De open rand tot 0,7 cm bijknippen en samengenomen zigzaggen.

⓯ De klep met de bovenkant bij de lijn vaststikken (goede kanten op elkaar). Een keer heen en terug stikken.
De klep naar onderen toe strijken. KNOOP in het midden van de klep vastnaaien, daarbij de rok mee vastzetten (15a).

B

Pattine

⓮ Disporre due parti diritto su diritto. Imbastire insieme i bordi e cucirli come illustrato. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti. Rivoltare le pattine. Imbastire i bordi e stirare. Accorciare i bordi aperti a 0,7 cm e rifinirli.

⓯ Cucire il lato superiore delle pattine, diritto su diritto, sulla linea d'attaccatura. Fermare le cuciture a dietropunto.
Stirare le pattine verso il basso. Attaccare un BOTTONE al centro delle pattine comprendendo anche il telo gonna (15a).

B

Cartera

⓮ Encarar dos piezas derecho contra derecho. Hilvanar y coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes y dar unos cortes en las curvas.
Girar la cartera. Hilvanar los cantos y planchar. Recortar los cantos a 0,7 cm y sobrehilar.

⓯ Coser la cartera con la cara superior sobre la línea de aplicación con los derechos encarados. Asegurar los extremos.
Planchar la cartera hacia bajo. Coser el BOTÓN en el medio de la cartera, interponiendo la pala (15a).

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A 1 Framstycke 1x
A 2 Bakstycke 2x
A B 3 Främre kjolvåd 1x
A B 4 Bakre kjolvåd 2x
A B 5 Främre infodring 1x
A B 6 Bakre infodring 2x
A 7 Slejf 4x
A 8 Snedremsa (ärmringning) 2x
B 9 Framstycke 1x
B 10 Bakstycke 2x
B 11 Ärm 2x
B 12 Ficklock 4x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 8,
för KLÄNNINGEN **B** delarna 3 till 6 och 9 till 12.

➽ **Storlek 18 till 23 är kortstorlekar.**
De motsvarar storlek 36 till 46 i vidden.
Se även „FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET“.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 160 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna “förläng eller förkorta här“. På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

B

Tyg I och tyg II
Klipp till delarna 5, 6, 9 och 10 i tyg I, övriga delar i tyg II.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
B - 3 cm ärmfåll , **AB - 4 cm** fåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för **A** på del 8 (sömsmån är redan inräknad).

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A 1 Перед 1x
A 2 Спинка 2x
A B 3 Переднее полотнище 1x
A B 4 Заднее полотнище 2x
A B 5 Обтачка горловины переда 1x
A B 6 Обтачка горловины спинки 2x
A 7 Пата 4x
A 8 Косая бейка (пройма) 2x
B 9 Перед 1x
B 10 Спинка 2x
B 11 Рукав 2x
B 12 Клапан 4x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ **A** детали 1 - 8,
для ПЛАТЬЯ **B** детали 3 - 6 и 9 - 12
нужного размера.

➽ **Размеры 18 - 23 предназначены невысоким женщинам.**
Данные размеры соответствуют стандартным размерам 36 - 46.
См. также "ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ".

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 160 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

B

Ткань I и ткань II
Детали 5, 6, 9 и 10 выкроить из ткани I, а остальные детали - из ткани II.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
B: 3 см - на подгибки низа рукавов. **AB: 4 см** - на подгибки низа полотнищ, **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 8 у **A** (припуски на швы уже учтены).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

AB
KLÄNNING

Tråckla **insnitten** på framstycket, på bakstyckena och på kjolvåderna och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa bystinsnitten nedåt och axelinsnitten mot mitt bak. Pressa midjeinsnitten mot mitt fram resp. mitt bak.

Sy fast kjolvåderna

❶ Tråckla och sy fast framstycket räta mot räta på den främre kjolvåden.
Sy fast bakstyckena på de bakre kjolvåderna på samma sätt, insnitten möter varandra. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Blixtlås (dolt i sömmen)
Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.
Sicksacka klänningens bakre kanter.

❷ Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (2a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.
Stäng blixtlåset.

Bakre mittsöm / B sprund

❸ Lägg bakstyckena räta mot räta. Sy för **A** mittsömmen nedifrån till sprundmarkeringen så långt det är möjligt. Sy för **B** mittsömmen från den nedre sprundmarkeringen till den övre sprundmarkeringen så långt det är möjligt. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna.

Teckningen visar B.
Pressa isär sömsmånerna, pressa in dem vid sprundet.

Axelsömmar
Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, tråckla (sömnummer **A** 1, **B** 5) och sy axelsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

A

Ärmringningar / snedremsor
Lägg snedremsorna dubbla på längden med avigsidan inåt.
➽ Klipp ner sömsmånen i ärmringningarna till 1 cm.

❹ Tråckla fast remsorna räta mot räta på ärmringningarna; de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Sy fast snedremsorna 1 cm brett. Klipp ner och jacka sömsmånerna.
Pressa in remsorna över fastsättningssömmen i ärmringningen. Kantsticka fastsättningssömmen smalt (4a).

❺ Tråckla in snedremsorna mot avigan och pressa. Sy fast snedremsorna på axelsömmarna för hand.

Контуры деталей (линии швов и низа) и вычерченные линии разметки перевести на изнаночную сторону деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Из прокладки выкроить детали по рисункам приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

AB
ПЛАТЬЕ

Вытачки на переде, деталях спинки и полотнищах сметать и стачать к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек на груди заутюжить вниз, глубины плечевых вытачек - к линии среднего шва, глубины вытачек талии - к линии середины переда / заднего среднего шва.

Полотнища притачать

❶ Перед приметать и притачать к переднему полотнищу, лицевая сторона к лицевой стороне.
Детали спинки притачать так же к задним полотнищам, совместив швы вытачек. Припуски швов обметать и разутюжить.

Потайная застежка на молнию
Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья.
Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения заднего среднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.
Обметать средние срезы деталей спинки и задних полотнищ.

❷ Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (2a).
Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от среза горловины спинки до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины.
Потайную застежку-молнию закрыть.

Средний шов спинки / B Нижний разрез

❸ Детали спинки и задние полотнища сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов: у **A** - от нижнего среза платья до метки разреза для застежки на молнию на максимально возможную длину, у **B** - от метки нижнего разреза до метки разреза для застежки на молнию на максимально возможную длину. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки.
На рисунке показано платье B.
Припуски шва разутюжить, припуски нижнего разреза заутюжить на изнаночную сторону.

Плечевые швы
Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами, сметать и стачать плечевые срезы (контрольная метка **A** 1, **B** 5). Припуски швов обметать и разутюжить.

A

Проймы / Косые бейки
Каждую косую бейку сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь.
➽ Припуски по срезам пройм срезать до ширины 1 см.

❹ Сложенную вдвое косую бейку сложить с платьем лицевыми сторонами и приметать к срезу проймы, при этом открытые продольные срезы бейки лежат на припуске по срезу проймы. Косую бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.
Косую бейку заутюжить над швом притачивания в сторону проймы. Платье отстрочить близко к шву притачивания бейки (4a).

❺ Косую бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную к припускам плечевых швов.

SVENSKA

AB

Halsringning / infodring

❻ Lägg de bakre infodringarna räta mot räta på den främre infodringen, sy axelsömmarna (sömnummer 2).
Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka den yttre infodringskanten.

❼ Nåla fast infodringen räta mot räta på halsringningen; axelsömmarna möter varandra. Vik ut de bakre infodringskanterna 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast dem. Vik ut blixtlåsbanden och nåla fast dem över infodringskanterna. Tråckla och sy fast halsringningskanterna. Klipp ner och jacka sömsmånerna (7a).

❽ Pressa in infodringen i halsringningen och sy fast den smalt bredvid fastsättningssömmen på sömsmånerna.
Tråckla in infodringen, pressa. Sy fast infodringen för hand på axelsömmarnas sömsmåner och blixtlåsbanden (8a).

Sidsömmar

Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, tråckla (sömnummer **A** 3, **B** 6) och sy sidsömmarna. Kjolens fastsättningssömmar möter varandra. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

B

Ärmar

❾ Sy från ● till ● två gånger bredvid varandra med stora stygn för inhållning av ärmkullen.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Tråckla (sömnummer 7) och sy **ärmsömmarna.** Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Ärmfåll

❿ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

⓫ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är följande fyra punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➽ Tvärstrecken 8 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i ärmen.

AB

Sy fast **fållen** som vid text och teckning 10.

A

Slejf

⓬ Lägg två delar räta mot räta. Tråckla och sy ihop kanterna, men lämna den raka kortsidan öppen för att vända igenom. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna.
Vänd slejfen. Tråckla kanterna, pressa och kantsticka den smalt. Sickacka ändarna.

⓭ Sy fast slejfen med översidan räta mot räta på fastsättningslinjen på den bakre kjolvåden. Fäst sömändarna.
Pressa slejfen framåt över fastsättningssömmen. Kantsticka fastsättningskanten 0,7 cm brett. Nåla fast slejfen på den främre kjolvåden och sy fast den med en knapp vid x, samtidigt tas kjolvåden med (13a).

РУССКИЙ

AB

Горловина / Обтачки

❻ Обтачки горловины спинки сложить с обтачкой горловины переда лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 2).
Припуски швов разутюжить. Внутренний срез обтачки обметать.

❼ Обтачку сложить с платьем лицевыми сторонами и приколоть к срезу горловины, совместив плечевые швы обтачки и платья. Концы обтачки отвернуть, не доходя 0,5 см до краев потайной застежки на молнию, и приколоть. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть и приколоть к срезу горловины поверх обтачки. Обтачку приметать и притачать к срезу горловины. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь (7а).

❽ Обтачку заутюжить над швом притачивания в сторону горловины и настрочить на припуски шва близко к шву.
Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Обтачку пришить вручную к припускам плечевых швов и тесьмам потайной застежки-молнии (8а).

Боковые швы

Детали спинки и задние полотнища сложить с передом и передним полотнищем лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка **A** 3, **B** 6), совместив швы талии. Припуски швов обметать и разутюжить.

B

Рукава

❾ Для присосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 7). Припуски шва обметать и разутюжить.

Подгибки низа рукавов

❿ Припуск на подгибку низа каждого рукава обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Рукава втачать

Для присосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки строчек.

⓫ Рукав сложить с платьем лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➽ Совмещаться должны: поперечные метки 8 на рукаве и переде, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

AB

Подгибка низа - см. пункт и рис. 10.

A

Паты

⓬ Детали пат сложить попарно лицевыми сторонами, сметать и стачать внешние срезы, оставив открытыми прямые короткие срезы для выворачивания. Припуски швов срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь.
Паты вывернуть. Края выметать, приутюжить и отстрочить в край. Концы пат обметать.

⓭ Паты наложить внешними сторонами на лицевые стороны задних полотнищ по разметке и притачать. На концах швов сделать закрепки.
Паты заутюжить над швами притачивания на переднее полотнище и настрочить на расстоянии 0,7 см от шва. Паты приколоть и пришить пуговицами к переднему полотнищу (13а).

B

Клапаны

B

Ficklock

⓮ Lägg två delar räta mot räta. Tråckla och sy ihop kanterna enligt teckningen. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna.

Vänd ficklocket. Tråckla och pressa kanterna. Klipp ner öppna kanter till 0,7 cm och sicksacka dem.

⓯ Sy fast ficklocket med översidan räta mot räta på fastsättningslinjen. Fäst sömändarna.
Pressa ficklocket nedåt. Sy fast KNAPPEN i ficklockets mitt, samtidigt tas kjolvåden med (15a).

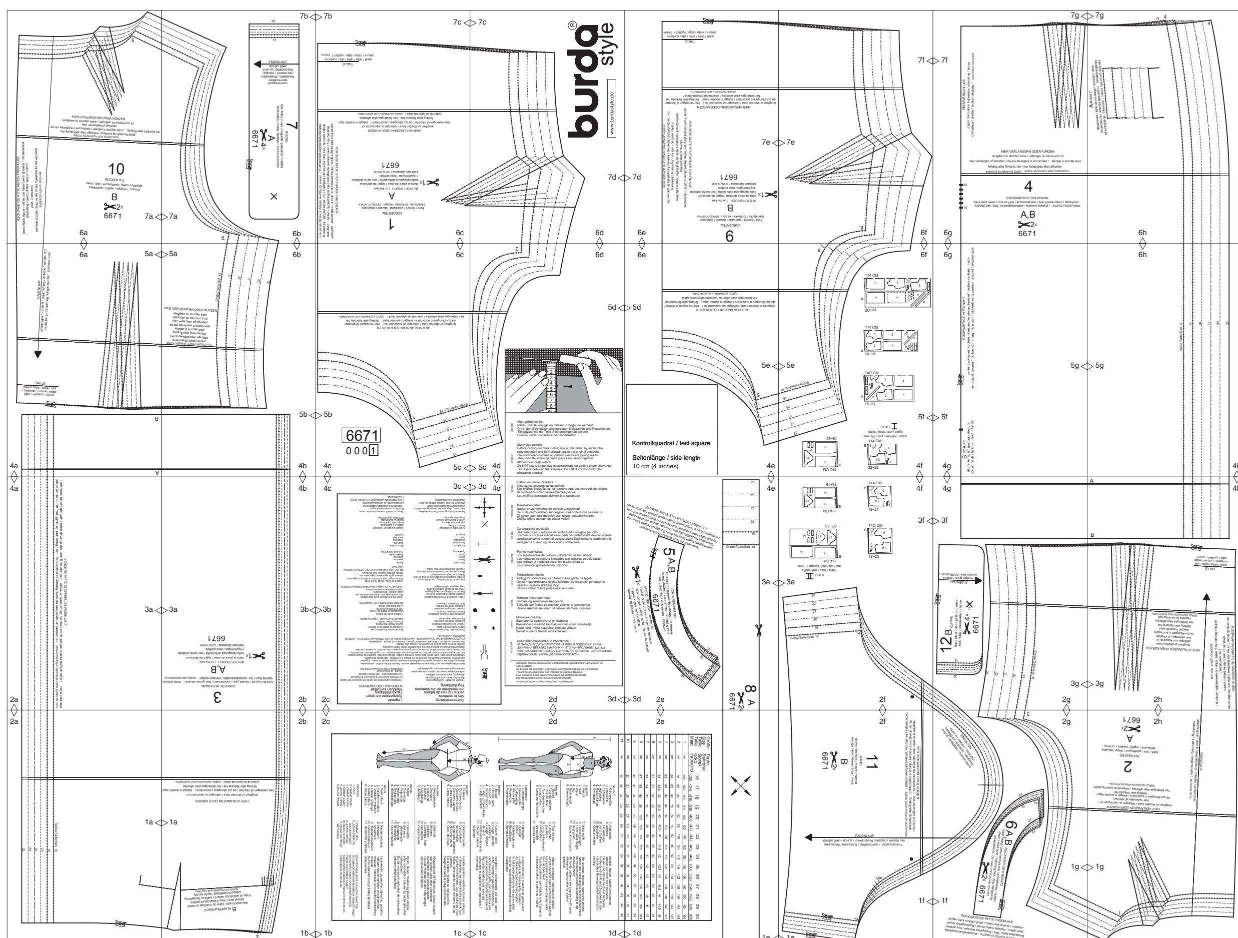
Клапаны

⓮ Детали клапанов сложить попарно лицевыми сторонами, сметать и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь.
Клапаны вывернуть. Края выметать, приутюжить. Припуски по открытым срезам клапанов срезать до ширины 0,7 см и обметать.

⓯ Клапаны наложить внешними сторонами на лицевую сторону переднего полотнища и притачать по разметке. На концах швов сделать закрепки.
Клапаны заутюжить вниз и пришить по центру к переднему полотнищу ПУГОВИЦАМИ (15а).

burda Download–Schnitt

Modell 6671



2a

1a

Größe/Taille/Size 18

19

20

21

22

23

1b

4

B KLAPPENANSATZ

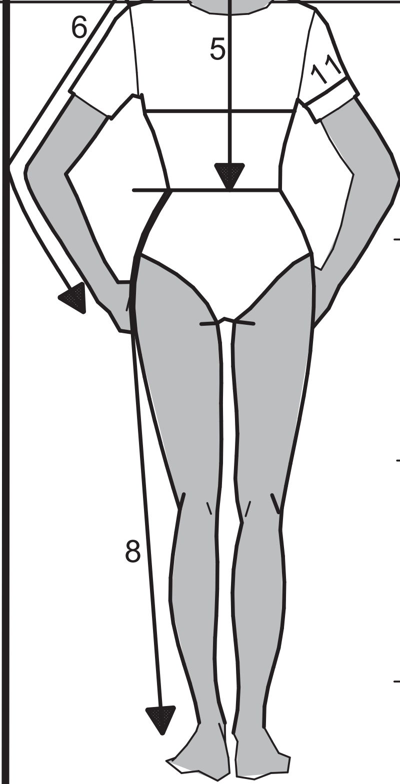
flap attachment / ligne de montage du rabat
aanzet klep / linea d'attaccatura pattina
linea de aplicaciòn cartera / klaffens fastsättning
klappens tilsætning / läpän kiinnity
ЛИНИЯ ПРИТАЧИВАНИЯ КЛАПАНА

1a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2b



español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärmlängd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstspets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmelængde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan. Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИИ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

1c

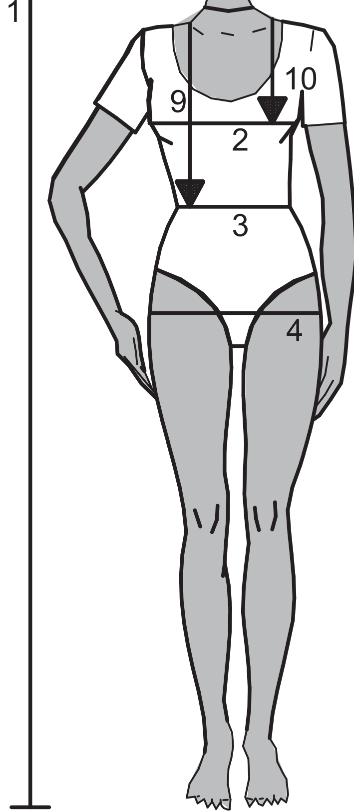
2c

1b

11 cm 25 26 27 28 29 30 31 32 34 36 38 40 42 44 46

2d

1d

deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

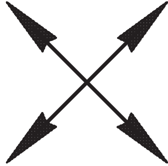
Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

1c



Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	16 (32)	17 (34)	18 (36)	19 (38)	20 (40)	21 (42)	22 (44)	23 (46)	24 (48)	25 (50)	26 (52)	27 (54)	28 (56)	29 (58)	30 (60)
1	cm	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	38	38,5	39	39,5	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45
6	cm	57	57	57	58	58	59	59	59	59	60	60	60	61	61	61
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	97	98	98	99	100	100	101	101	102	102	103	103	103	104	104
9	cm	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54
10	cm	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37

2e

1d

1e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2f

11

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

B

2x

6671

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1f

8

7

1e

EINHALTEN
ease-in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

3

2g

23

2

18

23

18

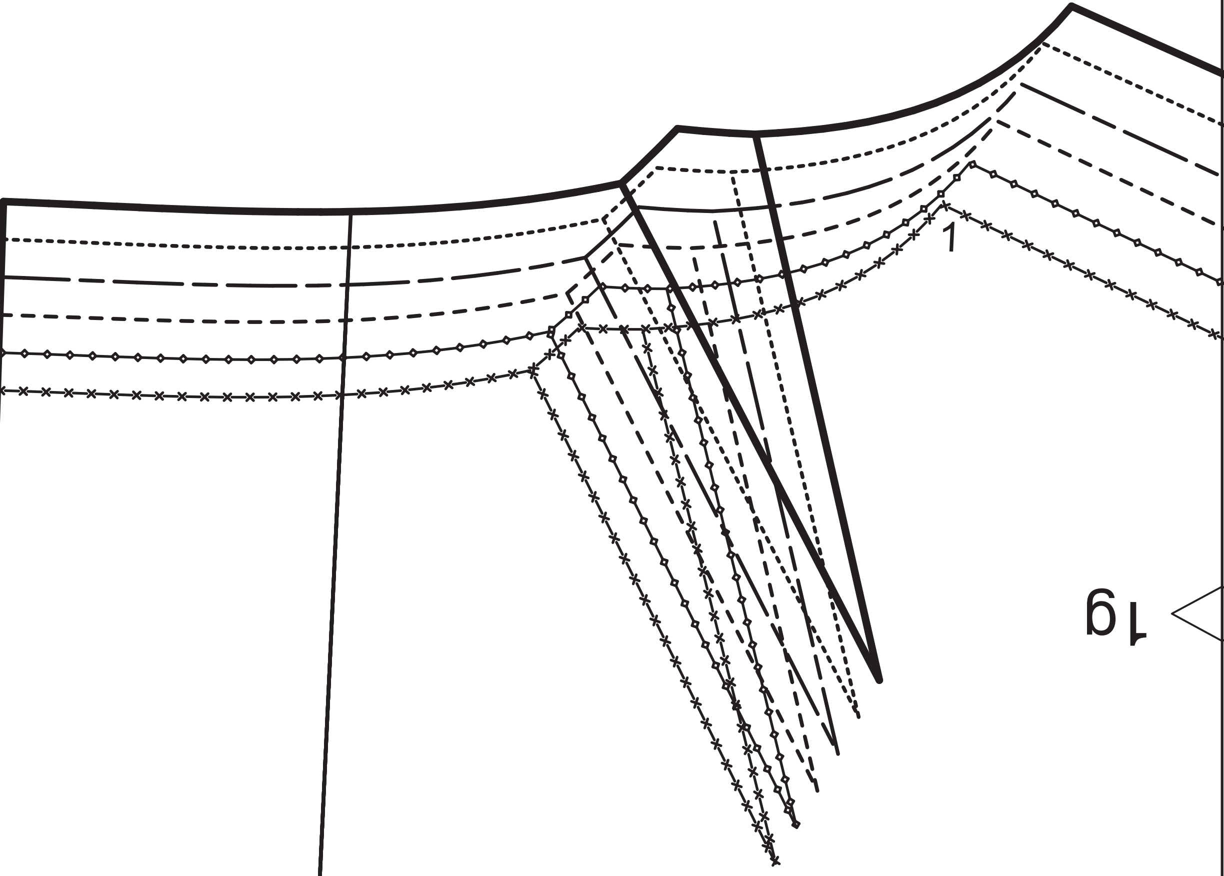
6A,B RÜCKWÄRTIGER BESATZ
back facing / parementure dos / achterbeleg / ripiego
dietro / vista post. / infodring bak / bag. belægning
takasisävara / ОБТАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ

2x 6671

1g

1f

RÜCKWÄRTIGE MITTE FADENLAUF
center back straight grain / milieu dos droit fil / midden-
achter draadrichting / centro dietro drittofilo / medio post.
sentido hilo / mitt bak trådriktning / bag. midte trådretning
keskitaka langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ДОЛЕВАЯ НИТЬ



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici /
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí /
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä /
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2

RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A

2x

6671

2h

3a

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4a

2a

3

VORDERE ROCKBAHN

front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan / telo gonna davanti / falda anterior
kjolvåd fram / forr. nederdelsbredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6671

2b

3b

3a

4b

2c

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

3b

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

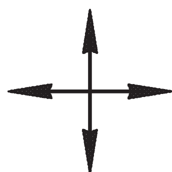
Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

3c

4c

3c 4d









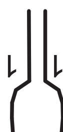














français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún,
que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

2d 3d

4e

23

22

21

20

19

Größe/Taille/Size 18

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo
medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5 A,B

VORDERER BESATZ
front facing / parementure devant / voorbeleg
ripiego davanti / vista anterior / infodring fram
forr. belægning / etusisävara / ПОДБОРТ

6671



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

18

23

18

23

21

3e



8 A

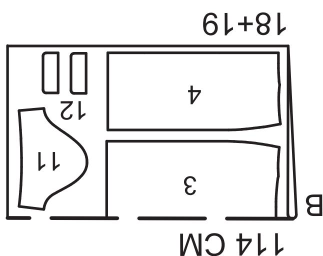
6671

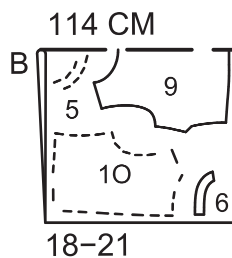


2x

3d

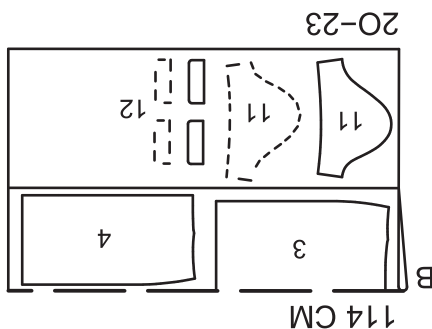
2e

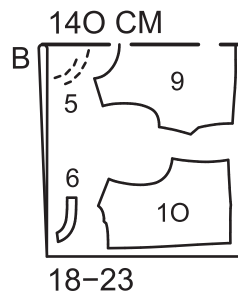




4f

3f





tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

fabric / tissu / stof / stoffa

STOFF II

3e

23

22

21

20

19

7

Größe/Taille/Size 18

2f

4g

3f

FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ





18



4×

6671

12 B KLAPPE

flap / rabat / klep / pattina / cartera
lock / klap / taskunkansi / КЛАПАН

18

23

23 22 21 20 19 Größe/Taille/Size 18

3g

2g

A

4h

B

TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS
center back zipper / milieu dos fermeture à glissière / middenachter
ritssluiting / centro dietro lampo / centro
post. cremallera /
mitt bak blixtlås / bag. midte lynlås / takakeskikohta vetoketju /
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ

3g

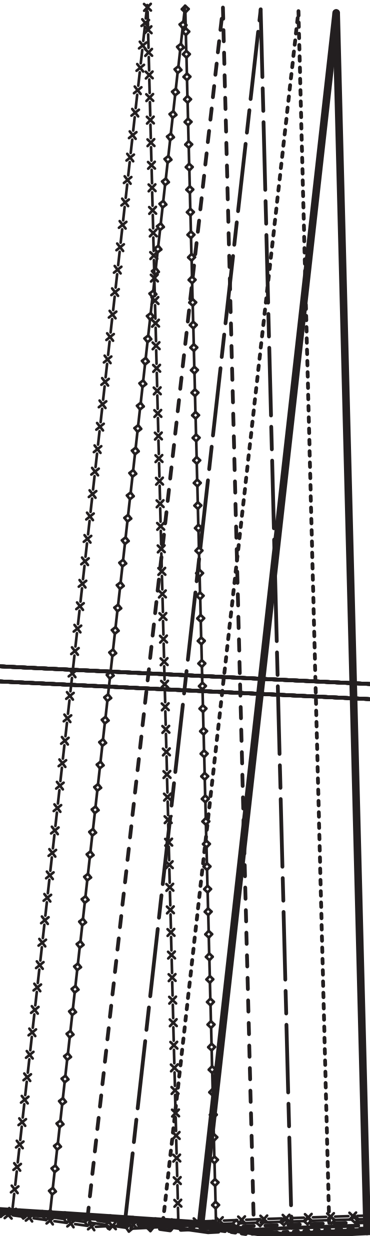
2h

6a

5a

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

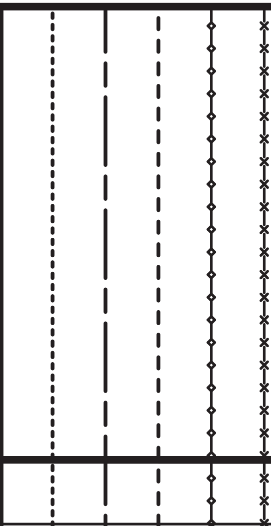




TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

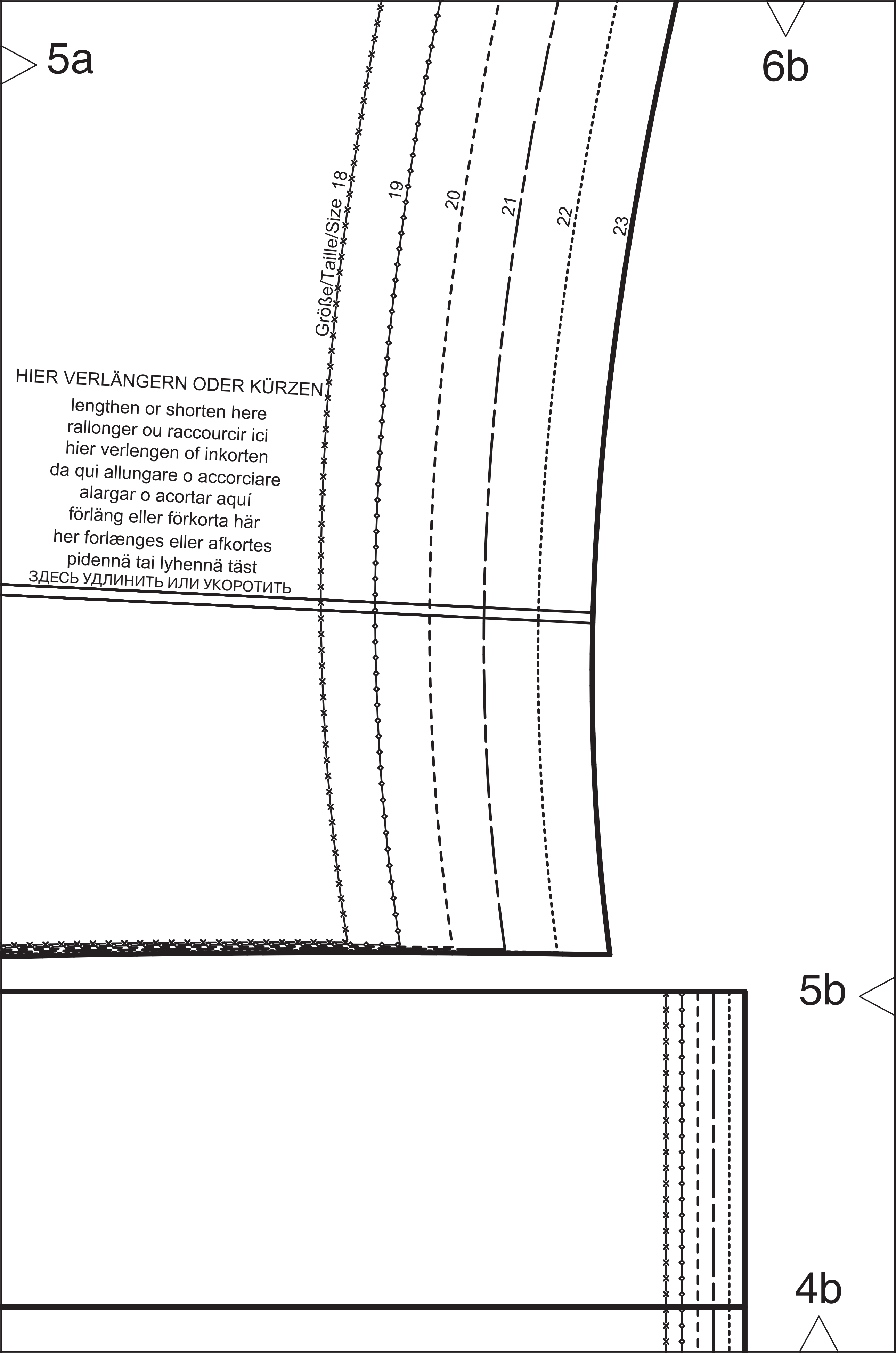


B



4a

A



5a
6b
Größe/Taille/Size 18
19
20
21
22
23
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
5b
4b

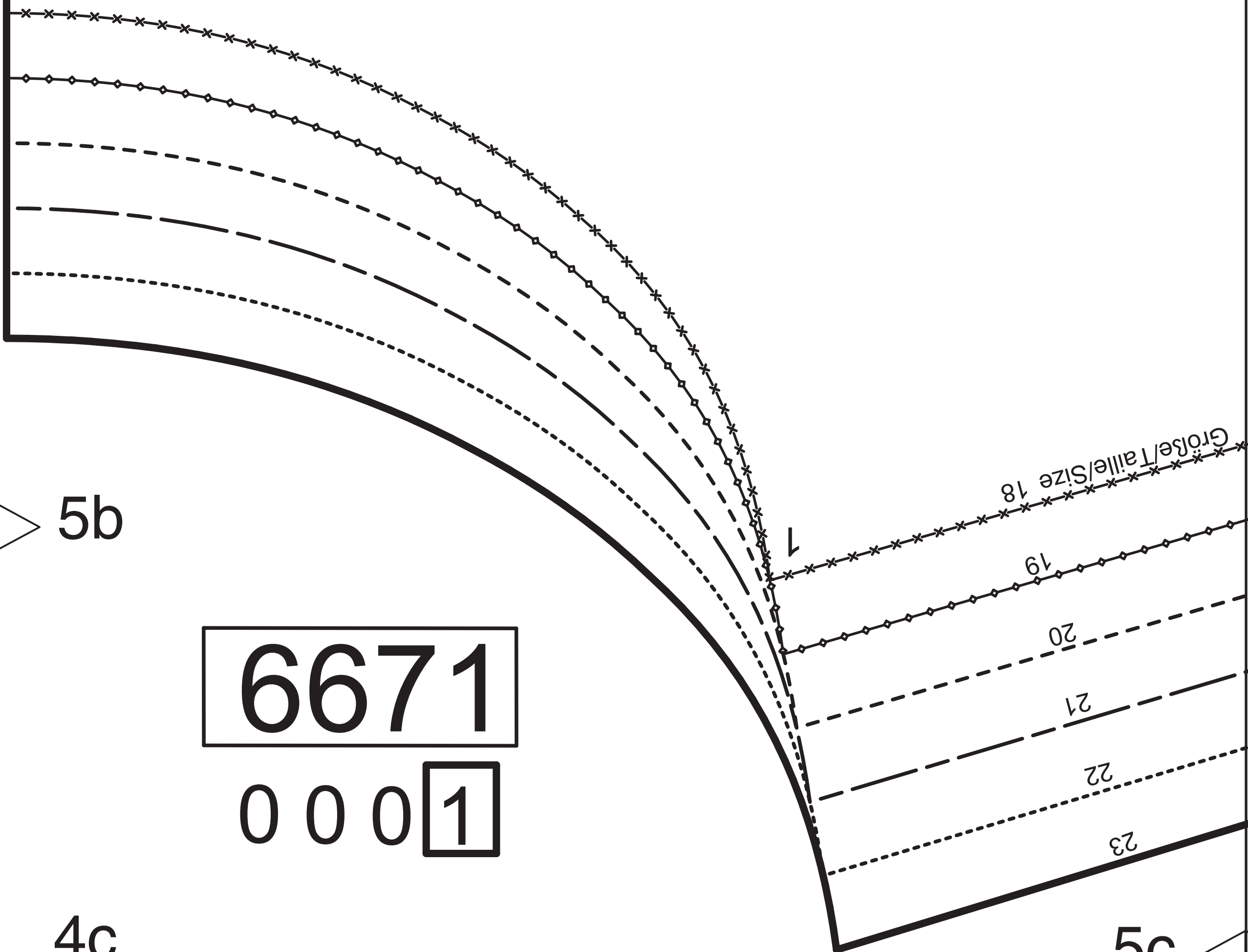
6c

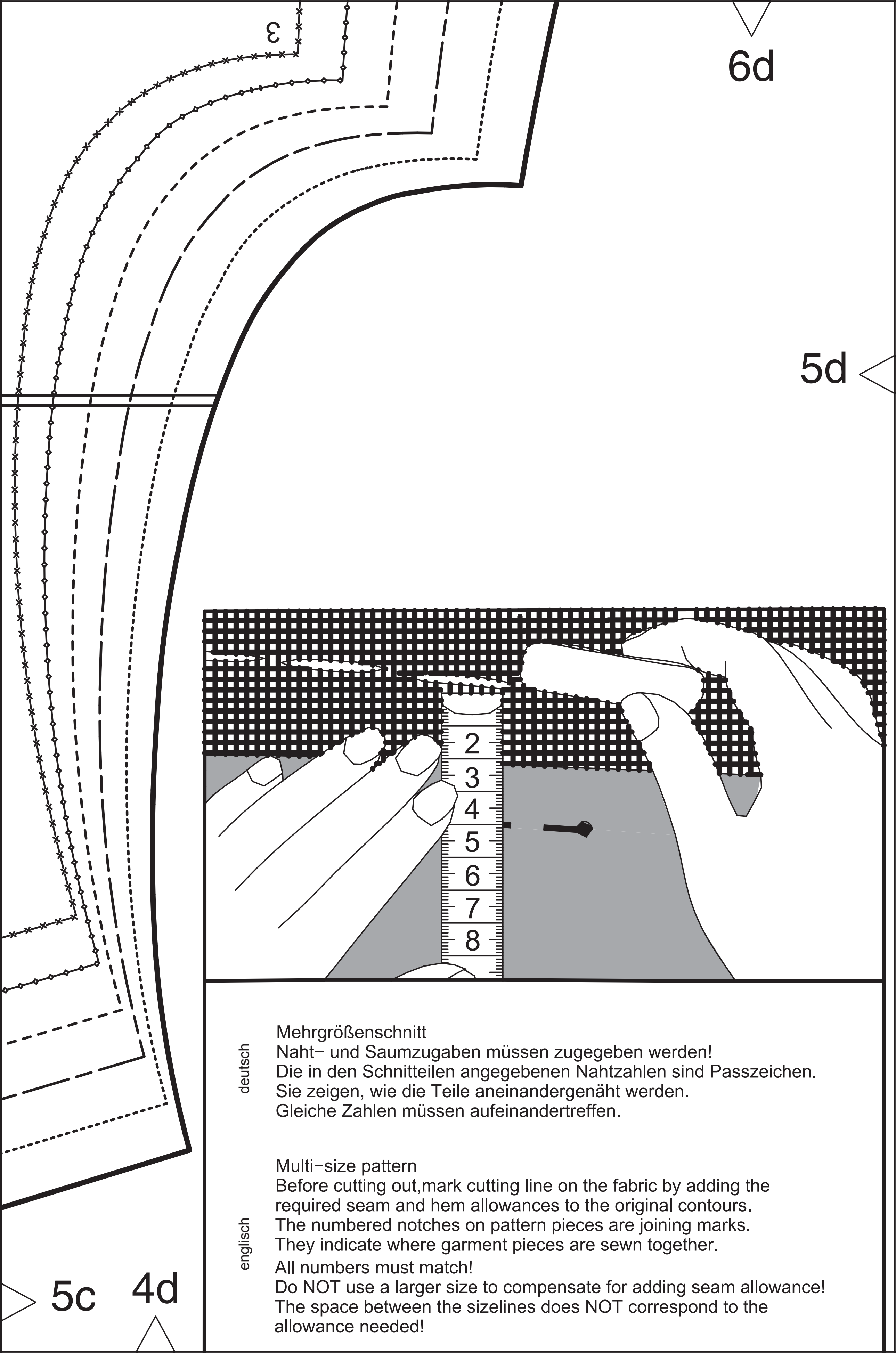
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ





deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

6e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5d

5e

5

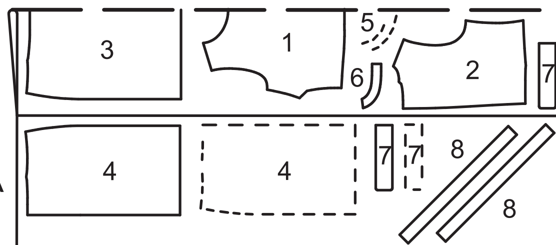
Kontrollquadrat / test square

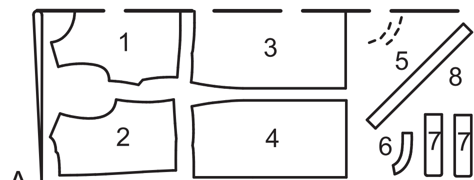
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

4e

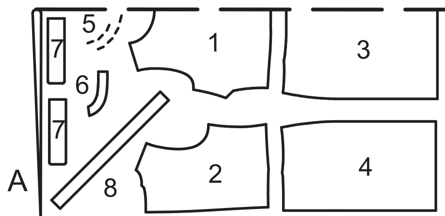
8

6f





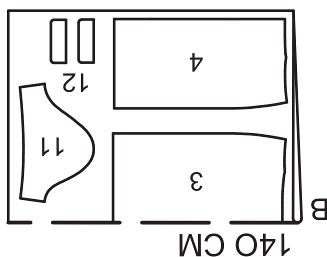
5e

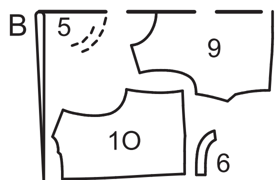


Größe/Taille/Size 18
19
20
21
22
23

5f

STOFF I
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ткань





4f

4g

5f

6g



B SCHLITZ

slit / fente / split / apertura / abertura

sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro

centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

5g

6h

Größe/Taille/Size 18

19

20

21

22

23

5g

4h

5

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS
center back zipper / milieu dos fermeture à glissière / middenachter
ritssluiting / centro dietro lampo / centro
post. cremallera
mitt bak blixtlås / bag. midte lynlås / takakeskikohta vetoketju
ЗАДЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ

10

RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

B

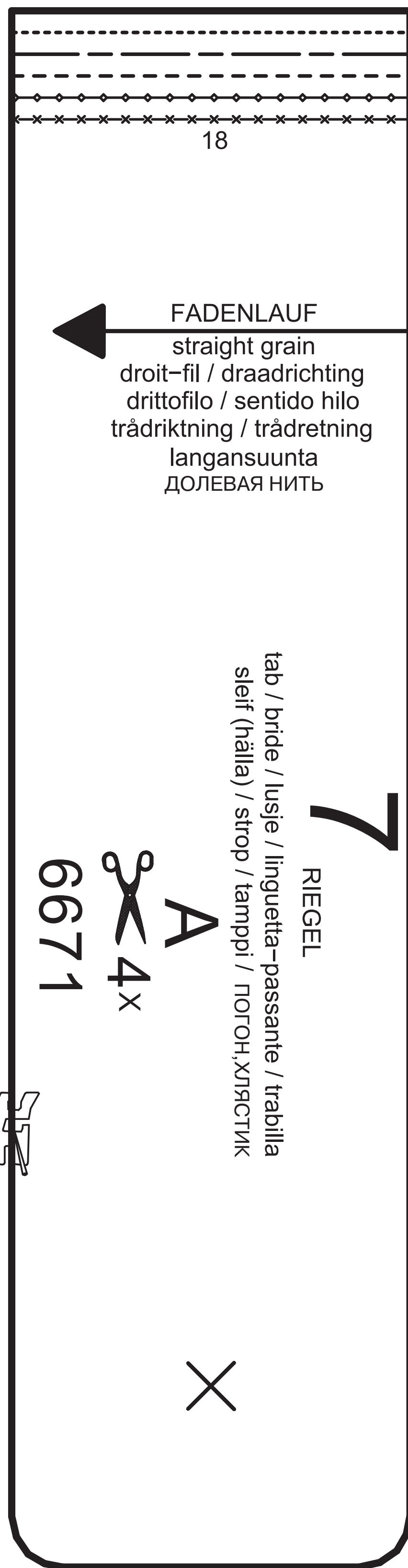
✂ 2x

6671

7a

6a

7b



23
18
FADENLAUF
straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ
7
RIEGEL
tab / bride / lusje / linguetta–passante / trabilla
sleif (hälla) / strop / tamppi / ПОГОН,ХЛЯСТИК
A
4x
6671

7a

6.

6b

6c



VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6671

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw
draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning
keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

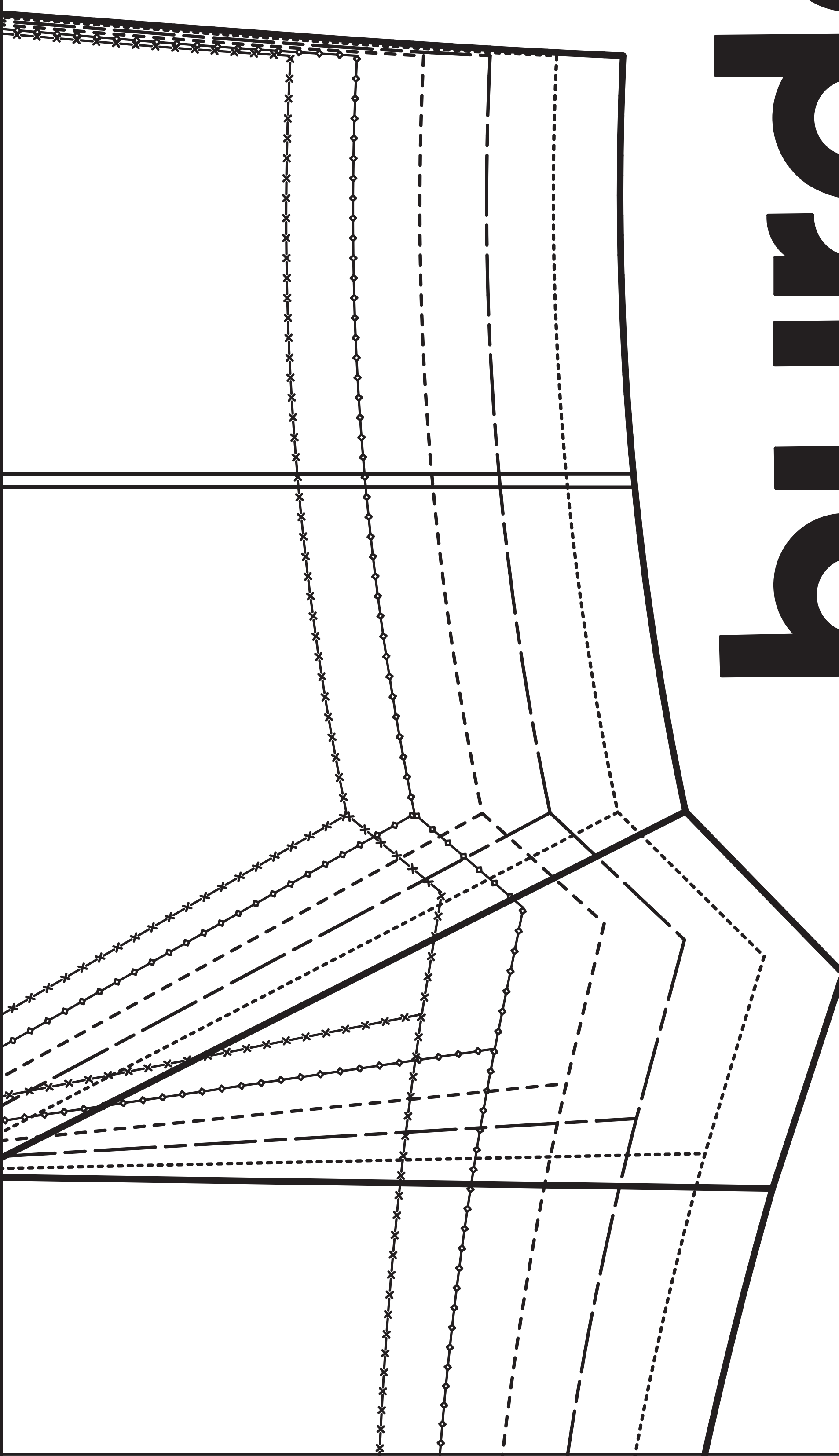
TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ



7c

7b

7c



7d

6d

9

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

B



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6671

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting
centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6e

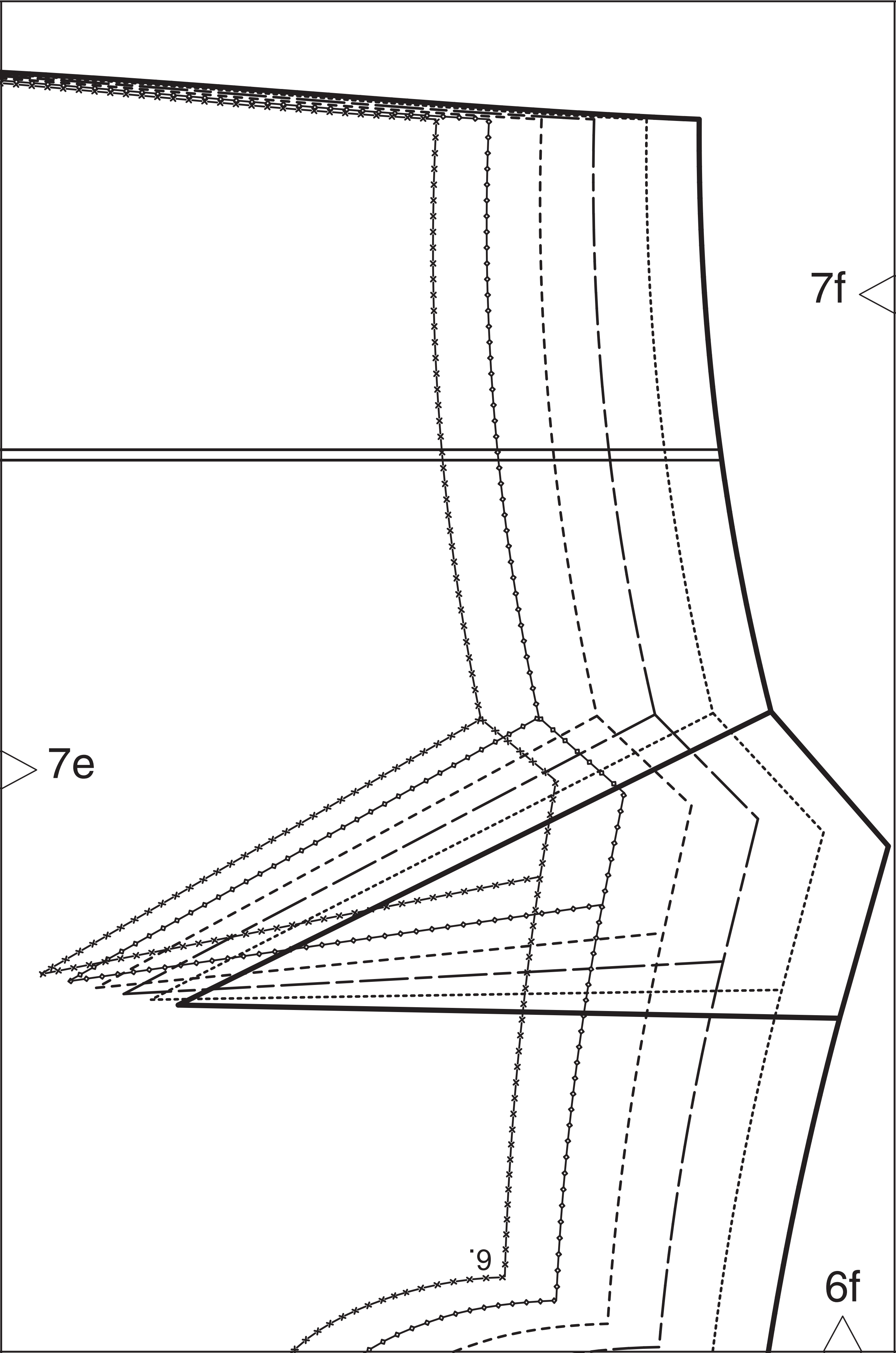
7d

7e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä /
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ




7f
7e
6f

7g

7f

REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

23

18

4

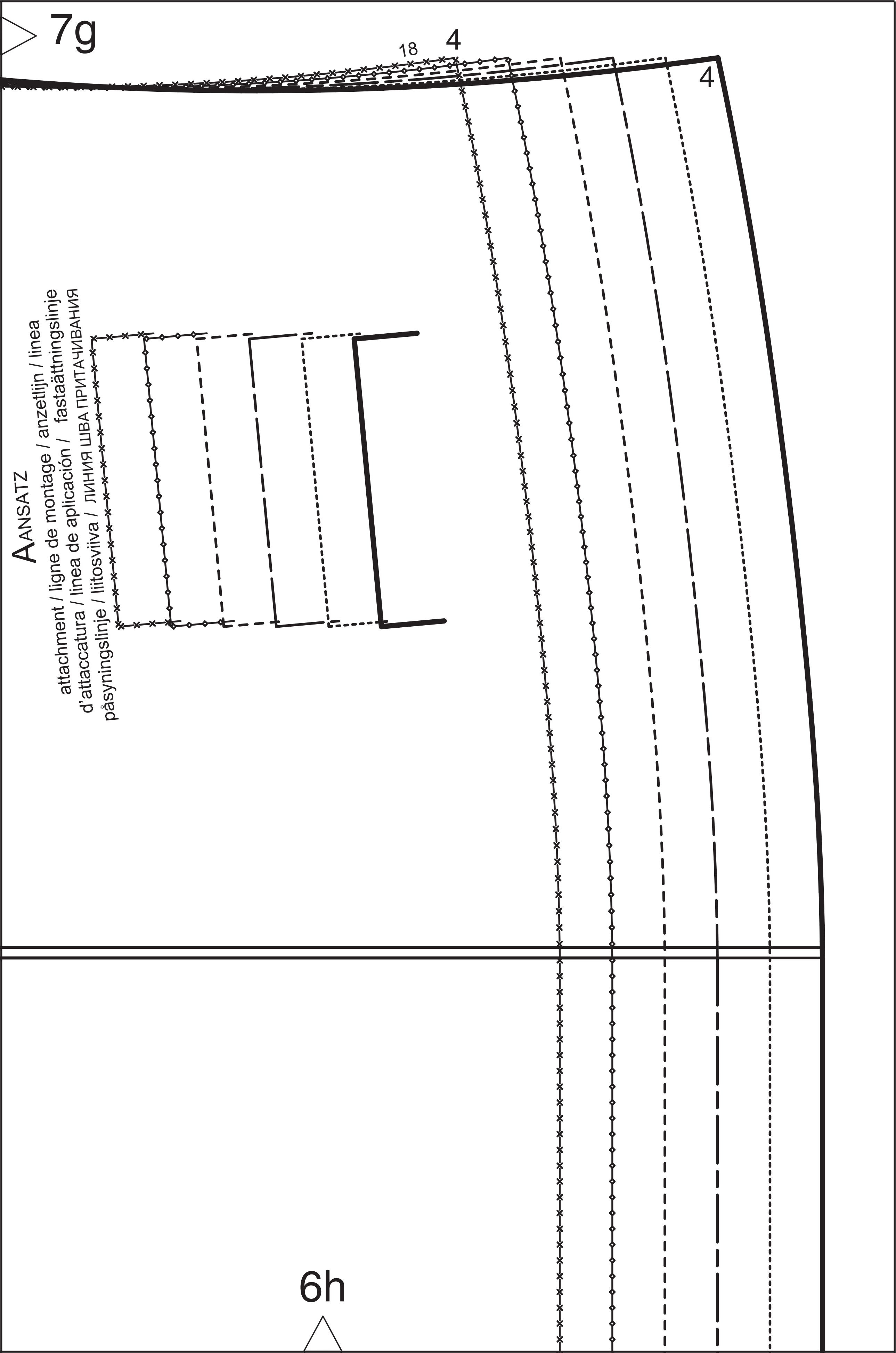
RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN
back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan / telo gonna dietro / falda post.
kjolvåd bak / bag. nederdelsbredde / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B

2x

6671

6g


7g
18
4
4
A ANSATZ
attachment / ligne de montage / anzetlijn / linea
d'attaccatura / linea de aplicación / fastaättningslinje
påsyningslinje / liitosviiva / ЛИНИЯ ШВА ПРИТАЧИВАНИЯ
6h